

Лекция 4

Исконная и заимствованная лексика русского языка

В словарном составе русского языка можно выделить два основных пласта слов в зависимости от их происхождения:

- 1. Исконно русская лексика**
- 2. Заимствованная лексика**
 - 1) слова, заимствованные из старославянского языка;**
 - 2) слова, заимствованные из других языков.**

Подавляющее большинство слов современного русского языка составляют **исконно русские** – те, которые возникли в русском языке или унаследованы им от общеславянского и восточнославянского языков.

В состав исконно русской лексики входят слова

- 1) индоевропейские
- 2) общеславянские
- 3) восточнославянские
- 4) собственно русские

Индоевропейская лексика

Индоевропейскими называются слова, которые после распада индоевропейской этнической общности (конец эпохи неолита, до III-II вв. до н.э.) были унаследованы древними языками этой языковой семьи, в том числе и общеславянским языком.

Индоевропейская лексика

- 1) некоторые термины родства: *брат, дед, дочь, жена, мать, сестра, сын* и др.;
- 2) названия животных: *бык, волк, гусь, коза, кот, овца* и др.;
- 3) названия растений, продуктов питания, разного рода жизненно необходимых понятий: *горох, дуб, просо, вода, мясо, день, дрова, дым, имя, месяц* и др.
- 4) числительные: *два, три, десять* и др.;
- 5) названия действий: *беречь, быть (есть), везти, велеть, верить, вертеть, видеть, дать, делить, есть (кушать), ждать, жить, иметь, нести* и др.
- 6) названия признаков и качеств: *белый, бодрый, большой, босой, ветхий, живой, злой* и др.;

Общеславянская лексика

Общеславянскими называются слова, унаследованные древнерусским языком из языка славянских племен (период с III-II вв. до н.э. до VI в. н.э.).

По сравнению с индоевропейской лексикой в современном русском языке намного больше общеславянской лексики (не менее 2-х тысяч лексем), к тому же более

Общеславянская лексика

- 1) названия орудий труда и частей вооружения: *грабли, коса, мотыга, серп, соха, игла, молот, нож, пила, топор, шило, копье, лук, стрела* и др.;
- 2) названия продуктов сельского труда: *жито, крупа, мука, береза, дерево, калина, капуста, клен, клюква, лен, липа, пшеница, рожь, яблоко, ячмень* и др.;
- 3) названия животных, рыб, птиц, насекомых: *выдра, заяц, кобыла, корова, лиса, лось, змея, уж, ящерица, угорь, дятел, сорока, стриж, комар* и др.;
- 4) названия частей человеческого тела: *бедро, бровь, голова, зуб, кисть, кожа, колено, лицо, лоб, нога, нос, плечо, рука, тело, ухо* и др.;
- 5) термины родства: *внук, кум, свекровь, тесть, тетя* и др.;
- 6) названия жилища и его частей, многих жизненно необходимых понятий: *дверь, дом, дорога, изба, печь, пол, потолок, сени; весна, зима, лето, осень; глина, железо, золото; каша, кисель; вечер, утро, ночь; век, час* и др.;
- 7) абстрактная лексика: *волнение, горе, дело, добро, зло, мысль, счастье* и др.;
- 8) прилагательные, обозначающие разнообразные признаки и качества предметов и явлений: *красный, темный, черный; высокий, длинный; громкий, здоровый, кислый, хитрый, яркий* и др.
- 9) слова, обозначающие различные действия и состояния: *вязать, гадать, глотать, глядеть, держать, доить, дремать, звенеть, ждать, желать* и др.

Востонославыанская лексика

Востонославыанскими (или древнерусскими) называются слова, которые, начиная с VI-VII вв., возникали в языке восточных славян (предков современных русских, украинцев, белорусов), объединившихся к IX в. и образовавших большое государство – Киевскую Русь.

Востоочнославянская лексика

- 1) числительные: *одиннадцать, двенадцать* и далее до двадцати, *двадцать, тридцать, сорок, девяносто* и др.;
- 2) существительные: *дерюга, драка, еж, зяблик, кадка, кладовая, кладь, слобода, слог, смута* и др.;
- 3) прилагательные: *едкий, смуглый* и др.;
- 4) глаголы: *горячиться, ерзать, журчать* и др.;
- 5) наречия: *после, сегодня* и др.

Собственно русская лексика

Собственно русскими называются все слова (за исключением заимствованных), которые появились в языке уже тогда, когда он сформировался сначала как язык великорусской народности (с XIV в.), а затем и как национальный русский язык (с XVII в.).

Собственно русская лексика

- 1) наименования предметов быта, продуктов питания: *волчок, вилка, обои, обложка, варенье, голубцы, лепешка, кулебяка;*
- 2) названия явлений природы, а также растений, плодов, животных, птиц, рыб: *вьюга, гололед, зыбь, ненастье, кустарник, антоновка, выхухоль, грач, курица;*
- 3) наименования действий: *ворковать, влиять, встретить, исследовать, корчевать, маячить, разредить;*
- 4) наименования признака предмета, а также признака действия, состояния и т.д.: *выпуклый, досужий, дряблый, кропотливый, особенный, пристальный; вдруг, впереди, всерьез, дотла, кстати, мельком, наяву, однажды;*
- 5) наименования лиц по роду занятий: *возчик, гонщик, каменщик, кочегар, летчик, наборщик, наладчик* и многие другие
- 6) наименования отвлеченных понятий: *опыт, обиняк, обман, итог, урон, опрятность, осторожность* и многие другие слова с суффиксами *-ость, -ство* и т. д.

Заимствованная лексика

Заимствование обогащает язык, делает его более гибким и обычно не ущемляет его самобытности, так как при этом сохраняется основной словарь языка, присущий данному языку грамматический строй, не нарушаются внутренние законы языкового развития.

Заимствования из старославянского языка

Одними из самых ранних, сыгравших наиболее значительную роль в последующем становлении и развитии русского литературного языка были **заимствования из старославянского языка, т.е. старославянизмы.**

Старославянским называют язык, который, начиная с IX в использовался в качестве литературного письменного языка для перевода греческих богослужебных книг и внедрения христианской религии в славянских странах.

Признаки старославянизмов

- 1) неполногласие, т. е. наличие сочетаний *-ра-, -ла-, -ре-, -ле-*, на месте русских *-оро-, -оло-, -ере- -еле-* в пределах одной морфемы: *врата, злато, чреда, плен* (ср. русские: *ворота, золото, очередь, полон*);
- 2) в известных условиях сочетание *жд* на месте русского *ж*: *хождение (хожу), вождение (вожу)*;
- 3) сочетания *ра-, ла-* в начале слов на месте русских *ро-, ло*: *равный, ладья* (ср.: *ровно, лодка*);
- 4) согласный *щ* на месте русского *ч*: *освещение(свеча)*;
- 5) звук *е* под ударением перед твердыми согласными и на месте русского *е* (*о*): *небо (нёбо), перст (напёрсток)*;
- 6) звук *е* в начале слова на месте русского *о*: *есень*

Признаки старославянизмов

- 7) начальное **ю** на месте русского **у**: **юродивый (уродливый), юноша (уноша)**;
- 8) начальное **а** на месте русского **я**: **агнец (ягненок)**;
- 9) приставки **воз-** (**воздать, возвратить**), **из-** (**излить, извергнуть, изгнать**), **низ-** (**низвергнуть, ниспадать**), **чрез-** (**чрезмерный**), **пре-** (**презреть, преемник**), **пред-** (**преднамеренный**);
- 10) суффиксы **-стви(е)** (**благоденствие, бедствие**), **-ч (ий)** (**ловчий**), **-знь** (**казнь, жизнь**), **-тв(а)** (**битва**), **-ущ-, -ющ-, -ащ-, -ящ-** (**сведущий, тающий, лежащий, говорящий**);
- 11) характерные для старославянского языка первые части сложных слов: **благо-, бого-, добро-, зло-, жертво-, едино-** и др. (**благодать, богобоязненный, добродетель, злонравие, жертвоприношение, единообразие**).

Функции старославянизмов

- 1) архаизация повествования, создание колорита отдаленных эпох;**
- 2) воссоздание речи церковнослужителей;**
- 3) придание речи торжественности, величавости;**
- 4) трагедийное снижение неуместно высокого пафоса повествования, создание комического эффекта.**

Заимствования из иностранных языков

- 1) заимствованные слова;**
- 2) интернационализмы;**
- 3) экзотизмы;**
- 4) варваризмы.**

Заимствования из иностранных языков

Основная форма языкового влияния одного народа на другой -

заимствование иноязычных слов.

Заимствование обогащает язык, делает его более гибким и обычно не ущемляет его самобытности, так как при этом сохраняется основной словарь языка, присущий данному языку грамматический строй, не нарушаются внутренние законы языкового развития.

Заимствования из иностранных языков

из скандинавских: *клеймо, акула, якорь*;

из тюркских: *башмак, сарафан, серьга, утюг*;

из греческого: *уксус, тетрадь, кипарис, икона*;

из латинского: *глобус, ректор, проект, шкала*;

из немецкого: *лагерь, вексель, курорт, клевер*;

из голландского: *каюта, руль, апельсин, брюки*;

из английского: *акваланг, бюджет, джемпер*;

из французского: *абжур, салат, балет,*

актис;

Интернационализмы

Интернационализмы - это иноязычные слова, преимущественно научные и технические термины, образованные из древнегреческих и латинских элементов (корневые и аффиксальные морфемы, целые слова). Они существуют не только в русском языке, но и во всех языках, носители которых контактируют с носителями других языков (например, англичане с французами, немцы с испанцами), поэтому и называются интернационализмами. Например: *автомобиль, демократия, философия, республика, телефон, телеграф, миллиметр, космодром* и др.

ЭКЗОТИЗМЫ

Экзотизмы (от греч. *exouikos* - чужой, иноземный) - это слова, обозначающие не свойственные русской культуре реалии, использующиеся для создания колорита, передающие национальную специфику страны или народа, особенности какого-либо региона.

Примеры: *гульден, песо, аббат, гейша, вигвам, кастаньеты, кимоно, сари, рейхстаг* и др.

Варваризмы

Варваризмы - это слова или сочетания слов, передаваемые на письме и в устной русской речи графическими и фонетическими средствами языка-источника. Это, например, латинские крылатые слова: *Dixi - сказал; Pro et contra - за и против; Credo - верую* и др.

К этому лексическому блоку примыкают также фразеологические обороты французского, английского, немецкого и других языков:

Happy end - счастливый конец (англ.);

C'est la vie - такова жизнь (фр.).